



JAMYANG KHYENTSE CHOKYI LODRO



2

Kính Ngọn Đèn Làm Sáng Tỏ Mọi Điều:

SỰ TIỀN TRI VỀ CÁC ĐIỀU SẮP ĐẾN

Kinh ấn tống – không bán

Free distribution only



TIỂU SỬ ĐỨC JAMYANG

KHYENTSE CHOKYI

LODRO

Orgyen Tobgyal Rinpoche giảng

Pema Jyana chuyển dịch Việt ngữ

Vị thứ hai trong dòng những tái sinh Jamyang Khyentse là Đức Jamyang Khyentse Chokyi Lodro, người vĩ đại đến mức thật khó để tôi thậm chí thốt lên danh hiệu của Ngài; dẫu vậy, tôi vẫn làm thế như một cách để làm lợi lạc chúng sinh khác. Danh hiệu đầy đủ của Ngài là Jamyang Khyentse Chokyi Lodro Rime Tenpe Gyaltsen Pal Zangpo. Danh hiệu bí mật của Ngài, do Dodrupchen Rinpoche thứ ba – Tenpe Nyima ban trong một quán đĩnh Rigdzin Dupa đặc biệt, là Pema Yeshe Dorje. Bởi đạo sư vĩ đại này, thủ



lĩnh tối cao của đàn tràng, sống khá gần đây, có nhiều người còn sống có thể nhớ cuộc đời Ngài và làm chứng cho những điều tôi sẽ kể sau đây. Hóa thân trước đó, Tổ Pema Osel Dongak Lingpa, đã viên tịch và hòa tâm trí tuệ của Ngài vào tim của đại học giả Vimalamitra ở Ngũ Đài Sơn, Trung Quốc. Sau đấy, để làm lợi lạc những giáo lý và chúng sinh ở Xứ Tuyết [Tây Tạng], Ngài tái xuất hiện trong năm hóa thân, như được tiên đoán trong các tiên tri Terma. Kim Cương Trì Jamgon [Kongtrul] Lodro Thaye đã giám sát việc công nhận lần lượt những hóa thân này. Mỗi vị trong những tâm tử chính yếu của Tổ Jamyang Khyentse Wangpo đã chịu trách nhiệm cho một hóa thân. Ví dụ, vị mà Tổ Jamgon Kongtrul chịu trách nhiệm và thiết lập ở [Tu viện] Palpung được gọi là Beru Khyentse. Một hóa thân được tấn



phong tại trụ xứ Dzongsar và một tại Tu viện Dzogchen. Một hóa thân do Ngài Ponlop Loter Wangpo công nhận và được gọi là Galing Khyentse. Tất cả các hóa thân này đã noi gương người tiền nhiệm trong những phẩm tính vô song của việc nghiên cứu, kinh nghiệm, chứng ngộ và hoạt động giác ngộ. Nhưng trong tất cả, vị nổi bật như ngọc báu trang hoàng trên đỉnh của cờ chiến thắng vĩ đại là Đức Jamyang Khyentse Chokyi Lodro.



KINH NGỌN ĐÈN LÀM SÁNG TỎ MỌI ĐIỀU: SỰ TIÊN TRI VỀ CÁC ĐIỀU SẮP ĐẾN

Bài Kinh này được ghi chép lại qua một cuộc đàm thoại giữa Đức Phật Thích Ca Mâu Ni, Đức A Nan Đa, Đức Quán Thế Âm và Đức Phật Di Lặc về các biến cố bắt đầu từ năm 2026 và kéo dài đến năm 2032. o o o

Kính lễ Tam Bảo . Đức Thế Tôn (Đức Phật Thích Ca Mâu Ni) đã một lần đề cập đến bài Pháp thích hợp này vào thời điểm mà thế lực ác pháp nảy sinh. Bài Pháp này giống như một con đường sống còn bởi vì tất cả chúng sinh đều có liên quan vào đó. Khi Đấng Thủ Thắng đang ngồi dưới gốc cây bồ đề và đang quán chiếu đến tất cả chúng sinh trong cõi Ta Bà, Ngài đã thấy rằng vào cuối của chu kỳ 500 năm , một thời kỳ đại ác sẽ bắt đầu. Khi



đề cập về những hành động và những tư tưởng của tất cả các chúng sinh này, thì Ngài dạy rằng, những chúng sanh có công đức lớn sẽ được tiếp xúc với giáo Pháp này, trong khi đó những chúng sanh có ít công đức sẽ không được gặp. Nỗi khổ đau từ những cảm xúc bất hòa, tự nhiên sẽ càng trở nên to lớn dị thường .

Bởi vì dường như con người sống trên trái đất sẽ giống như bị cắt ra từng mảnh bằng những cây gươm do nỗi thống khổ đó, và Ngài Đại Đức Ananda đã khẩn nguyện đến Đức Thế Tôn:

"Bạch Đức Thế Tôn, Ngài luôn quán sát mọi việc với tấm lòng đại bi vô lượng, xin Ngài hãy cứu vớt chúng sanh thoát khỏi nỗi thống khổ này."



Và Đức Thế Tôn đã đáp lời Ngài Đại Đức Ananda như sau: " Như Lai có điều này để nói về việc đó như sau:

Khi Như Lai đang ngự trong không gian rộng lớn, Như Lai đã chiêm nghiệm và quán sát vào các chúng sinh ở cõi Ta Bà. Vì vậy, hãy lắng nghe ! Có một bài Pháp hữu ích trong thời điểm mà thời đại đen tối khởi sinh. Nếu ai mang ra biên chép, quảng bá, thực hành Thiên Định và tụng niệm về Đức Quán Thế Âm, thì những bất tịnh, u ám sẽ được thanh tịnh nhanh chóng. Nếu một ai thành tâm cúng dường bài Pháp thiêng liêng này cùng với hoa và hương, tất cả chúng sinh sẽ được nhiều lợi lạc. Qua sự truyền tụng bài Pháp này và ghi chép lại, chúng sanh đó sẽ có được một cuộc sống tốt đẹp trong suốt tất cả những kiếp sống của họ.



“ Lúc đó, ở gần chân một gốc cây, có một hồ lớn. Trên bờ hồ, có Đức Quán Thế Âm, tọa thiền dưới hình tượng Thiên thủ, Thiên nhãn, Ngài đến dự với mọi người và vì những chúng sanh khác. Trong lúc quán sát tất cả chúng sanh, qua sự quán nhận với lòng đại bi vô lượng của Ngài, Ngài bắt đầu rửa rửa nước mắt. Khi đó, Đức Thế Tôn mới dạy rằng:

"Hãy lắng nghe kỹ đây, Quán Thế Âm Bồ Tát. Đâu nhất thiết phải rơi lệ, hãy chú ý thật kỹ những lời của Như Lai nói đây. Trong tháng Dần đầu năm mới, Như Lai dự định sẽ đi khắp nơi. Vào thời điểm của thời kỳ đại ác đó, tất cả chúng sinh đều sẽ được giải thoát khỏi bể khổ của cuộc đời . Tất cả mọi hành vi ác độc sẽ được loại trừ, Như Lai sẽ dẫn dắt chúng sanh rời xa những cái ác (mà họ đã rơi vào) . Lúc đó, bài Pháp thiêng liêng này sẽ



được biết đến. Do bởi bài Pháp này và bằng phương tiện truyền bá rộng rãi về bài Pháp này, cho nên tất cả các loại bệnh tật đều chấm dứt.

Nếu được ghi chép lại bởi một người, thì sẽ mang lợi lạc đến cho cả một thành phố. Nếu được cả thành phố tín nhận, thì tất cả các quốc gia đều được hưởng lợi. Công đức của loài người sẽ được tăng trưởng và thứ nhì, những ảnh hưởng của mầm mống độc ác đều sẽ bị ngăn chặn. Chúng sanh sẽ thoát khỏi khổ ngục, và sẽ được hưởng lợi cho cả kiếp này lẫn kiếp sau. Tất cả mọi chúng sinh trong sáu cõi luân hồi đều ao ước có cuộc sống này. Ví như chèo chiếc thuyền đưa mọi người vượt sông sâu biển dữ. Đây thực sự là một bài Pháp lợi lạc nhất cho đến khi Đức Phật Di Lặc giảng thế. Qua sự ghi chép bài Pháp này



và truyền đến các nơi khác, trong hiện một đời, một thời vị lai, công đức của chúng sanh đó sẽ tăng trưởng vô lượng. Cả một đại dương đầm máu của kiếp sống như một vòng tròn luân quần sẽ cạn kiệt.

Thứ nhất, vì thực hành theo thập ác, chúng sinh sẽ sống dưới sự khống chế của các cảm xúc bất hoà và xung đột. Ôi, thương thay cho những chúng sinh này ! Thứ hai, trong một khu vực (thung lũng) trong cõi loài người sẽ (như) bị tràn ngập bởi máu. Thứ ba, đến lúc nhận được thành quả công đức của chính mình, thì chúng sinh lại bất lực không thể nào nhận lãnh được. Thứ tư, nỗi đau khổ trần gian sẽ trở nên to lớn vô cùng. Thứ năm, con người sẽ không tìm ra "lối thoát". Thứ sáu, các thành phố sẽ xuất hiện đầy các loài thú ăn thịt. Thứ bảy, những người làm chính



trị sẽ không còn chốn dung thân. Thứ tám, mỗi cá nhân sẽ không còn thể chịu đựng nổi nhau được nữa. Thứ chín, loài ngựa quý đói khát sẽ lang thang xuất hiện đầy khắp các thành phố.

Mọi việc ác này khởi sinh là do sự gieo quả từ việc hành theo thập ác. Chúng sanh sẽ không còn biết khen hay ca ngợi người khác; mà chỉ toàn tự khen mình và nói xấu người khác. Sẽ có bốn tầng lớp xã hội căn bản: chính trị gia, người giàu có, người bình dân, và người ăn học. Nếu tất cả những người này đều đặt niềm tin vào bài Pháp này và hết lòng trân trọng, thì một thời kỳ an lạc sẽ diễn ra.

"Nhưng," Đức Thế Tôn nói tiếp:

"Nếu mọi người không có niềm tin chân chính vào bài Pháp này, thì họ sẽ lần lượt theo nhau rơi thẳng vào địa ngục Vô gián."



Khắp cùng quả đất và các cõi trời sẽ bị tràn ngập bởi những tiếng kêu van than khóc của những kẻ chưa từng được nghe bài Pháp này. Thời kỳ dịch bệnh sẽ đến. Nhưng, ngay sau khi chúng sanh nghe bài Pháp thiêng liêng này và sau đó ghi chép lại và truyền tụng đến khắp nơi, thì thời dịch bệnh đó sẽ được kiểm soát ngay. Tất cả nạn đói khát mà có thể đã xảy ra, thì sẽ được chặn đứng lại và mọi người sẽ đạt được một cuộc sống tốt lành.

Lại nữa, còn có bảy loại khổ đau mà loài người có thể gặp phải. Trước hết, là loại khổ đau giống như người phải sống trong địa ngục. Thứ nhì, là loại khổ đau như đói khát của loài quỷ đói. Thứ ba, loại đau khổ về tranh chấp và chiến tranh như những vị Atula trải nghiệm. Thứ tư là thất vọng vì không có sự nhàn hạ, và trải qua sự đói khát, dục vọng



liên tục. Thứ năm, sự đau khổ vì mắc phải những quan điểm sai lầm. Thứ sáu, nỗi khổ đau về sự mong muốn có được cuộc sống trường thọ giống với các vị thánh thần , và thứ bảy, sự đau khổ vì phải sống một cuộc sống giống như giai đoạn sau khi chết (sống không ra sống, chết không ra chết). Bài Pháp này có lợi lạc cho những nỗi thống khổ này, vì nếu đặt tin tưởng vào đây, chúng sanh sẽ đạt được quả lành trong bất kỳ mọi điều mong cầu. Tất cả các bệnh tật sẽ bị tiêu diệt, và thời gian an lạc sẽ trở lại. Nếu có người hỏi rằng những sự việc này sẽ xảy ra như thế nào (cụ thể như thế này):

Tận ngoài không gian sâu thẳm, vào năm Bính Ngọ (2026 Dương Lịch), một thiên thạch lớn sẽ rơi xuống trên bờ của một đại dương . Bài Pháp thiêng liêng này sẽ xuất



hiện khi các vết nứt của thiên thạch mở ra. Khi bài Pháp này được hiển lộ, điều hết sức quan trọng khi thuyết về bài Pháp này là không được có bất kỳ một ý nghĩa bí mật nào hoặc ẩn dụ nào. Chỉ có duy nhất một ý, không được có ý nghĩa thứ hai. Bài Pháp này đã được tuyên thuyết vì lợi ích của tất cả chúng sinh. Nguyên mọi khổ đau thế gian này được chấm dứt!

Sau 500 năm sẽ là một thời điểm mà những lời dạy của Đấng Giác Ngộ Vô Thượng sẽ bị suy giảm và các đạo đức căn bản cũng như đức hạnh của các bậc tu hành sẽ bị cấu nhiễm và ô trược. Khi mà những tư tưởng độc ác sẽ vây chiếm tâm trí mọi người, và nguồn cung cấp thực phẩm sẽ bị ô nhiễm. Khoảng thời gian khi loài người vương vào do hành theo thập ác và các hành giả tâm linh cao cấp sẽ chỉ



trì tụng những câu thần chú ác độc, và ngũ độc sẽ áp đảo nhận thức của chúng sanh. Đó sẽ là một khoảng thời gian khi mà thân, khẩu, ý sẽ đi vào lầm lạc ; giá trị của giáo pháp tâm linh sẽ bị suy thoái.

Thời gian khi mà lòng sẽ mọc trên những ngọn núi , và chúng sanh sẽ đi lại bằng các loại xe bằng gỗ và kim khí. Tất cả mọi hành động của chúng sanh sẽ chỉ đơn thuần là để góp thêm vào các diễn biến độc ác, là thời điểm của sự sợ hãi, khi mà cái ác sẽ phơi bày một cách rõ ràng nhất.

Bài Pháp này sẽ làm đảo ngược những cái nhân bất thiện trong thời gian đó. Do Bởi khi nhìn thấy bài Pháp này, biên chép lại bài Pháp này, công bố bài Pháp này, thì một điều bất khả nghi bàn là thời Mạt Pháp với các ác tác sẽ phải kết thúc. Chính điều này đủ để



phân biệt được đâu là sự thật và đâu không phải là sự thật . Đó là để nói cho chúng sinh biết rõ sự thật này. Còn những chúng sanh nào không tin vào bài Pháp này , thì từ đỉnh đầu cho đến tận cùng bàn chân của họ , sẽ gánh chịu bởi các loại tật bệnh xảy ra trên cơ thể họ.

“Sau khi Đức Thế Tôn nói xong những lời này, Đức Quán Thế Âm, Đức Phật Di Lặc, Đức Ananda, các vị Trời, Atula, người, và các vong linh sống bằng mùi hương tất cả đều hoan hỉ, tán dương bài Pháp Đức Phật vừa thuyết. Lúc bấy giờ, Đức Thế Tôn chạm vào tay phải của Ngài, ghi khắc một số dấu hiệu và ký hiệu xuống đất, và (qua hành động này) đã khuất phục được các thế lực đen tối của ma vương cùng quân ma.



" Như Lai vừa trải nghiệm một niềm hạnh phúc và hỷ lạc không thể tưởng được và đã quyết định luôn gắn kết bản thân mình vào sự trân quý đặc biệt của điều này, vượt qua cả chính điều này, để thuần hóa (các chúng sinh) bằng cách tịnh hóa các bệnh tật và các sự độc ác.

Lúc đó, Đấng Giác Ngộ, Đức Thế Tôn, còn trong tư thế tọa thiền xuất thần, đã thốt ra phần tóm tắt này của bài Pháp của Ngài, như một phần trong toàn bộ bài Pháp. Một lần nữa, Ngài Ananda lại bạch với Đức Thế Tôn:

"Bạch Đức Thế Tôn, kể từ khi Ngài tuyên thuyết những lời dạy này, chuyển hoá những chướng ngại và các điều kiện ác Pháp trong cuộc sống. Trong năm Mậu Thân (2028) một trận dịch bệnh sẽ xảy đến và tầm ảnh hưởng của nó sẽ rất lớn và rộng khắp. Nếu tất



cả các chúng sanh hữu tình không nghĩ rằng đây là đúng sự thật và không tin vào bài Pháp này và không có khả năng để truyền bá Pháp này, thì các uy lực đen tối độc ác của ma vương sẽ được mãn nguyện.

Nếu có sự tín tâm và nếu họ phổ biến Pháp này, thì phúc lạc tuyệt diệu sẽ trở lên. Lợi ích lớn sẽ đến từ bài Pháp thiêng liêng này. Như thế đó! Lành thay ! Bất khả nghĩ bàn ! Nguyện mong Ngài luôn luôn giảng dạy giáo Pháp này! Nguyện cho sự xuất sắc nhất và tốt lành nhất trở lên! Nguyện cho mọi năng lực và mọi công đức đều luôn tăng trưởng! Điều này đã được tuyên thuyết bởi tất cả các Đấng Đại Giác Ngộ. Ngài, chính riêng Ngài, đã làm sống dậy sự thật này, vì lợi ích cho hết thấy chúng sanh. Vào thời điểm cuối của tương lai, những phẩm chất của giáo Pháp



này sẽ vượt ra ngoài sức tưởng tượng. Đối với những người tin tưởng vào giáo Pháp này, thì tất cả những mong cầu sẽ được đáp ứng. Các tình trạng bất thiện và những chướng ngại sẽ được chuyển hoá. Người đặt niềm tin vào giáo Pháp của Bạc Giác Ngộ phải biết cúng dường hoa và hương.

"Ngay khi đó, vũ trụ mở rộng ra, Đức Phật Di Lặc nhìn lại. Ngài đã thấy máu chảy ra từ con mắt của loài người vì vậy Ngài đã đến thừa Đức Thế Tôn:

"Bạch Đức Thế Tôn, con cầu mong Ngài giảng dạy cho chúng con sức mạnh để sinh tồn cho những gì đang sắp xảy ra, thu gom các ý nghĩa vào chỉ một vài từ."

Đức Thế Tôn đáp:



" Lành thay ! Nay Bồ tát Di Lạc. Ông hãy lắng nghe những gì Như Lai nói ra đây. Như Lai chọn Pháp này vì lợi ích cho tất cả chúng sinh cũng như cho các vị Phạm Thiên, các vị vua của Chư Thiên, vân...vân... Như Lai sẽ truyền đạt lời giảng của Như Lai và những ý nghĩa của chúng, vì lợi ích của chúng sinh. Chắc chắn là vô cùng lợi lạc khi đạt hết sự tín tâm đến điều này. Trong mùa thu năm Bính Ngọ (2026), và trong năm Mậu Thân (2028), tất cả những người hành ác, những người không có niềm tin vào bài Pháp này sẽ bị diệt.

Nhưng, nếu ai đó viết về bài Pháp này và truyền bá bài Pháp này, thì người đó sẽ sống thọ, tiêu trừ được tật bệnh, và công đức sẽ tăng trưởng rất lớn. Tất cả các thế lực tà ác trong thời kỳ đại ác này sẽ tụ tập nhanh chóng trong các thành phố. Chúng sẽ chạy và



ẩn mình, để loài người sẽ không thể nhìn thấy nơi chúng ẩn nấp. Vào lúc đó, sức mạnh của bài Pháp thiêng liêng này sẽ làm tiêu tan nơi ẩn nấp của những loài quỷ độc hại này và khiến chúng bỏ chạy. Vì vậy, điều quan trọng là phải phổ biến bài Pháp này đến khắp mọi nơi. Chúng ta không nên có bất kỳ một sự nghi ngờ nào và nghĩ rằng bài Pháp này không phải là sự thật. Đấng Đại Giác Ngộ, Bậc Thầy toàn tri của Trời - Người, là vị cảm hóa chúng sinh, cảm thông với thế gian, hòa cùng sự an lạc, người đứng đầu của "gia đình" thiện tri thức.

Những người không có sự tin tưởng vào bài Pháp này sẽ phải trải qua một trận động đất lớn trong năm Bính Ngọ (2026). Khi thời kỳ đại ác đến vào năm Đinh Mùi (2027), sẽ có nhiều cái chết do quá tải, quá đông đúc. Một



số sẽ chết trên đường xá; một số vì bệnh tim. Vào năm Mậu Thân (2028), sẽ có những trận lũ lụt khủng khiếp. Vào mùa hè, những cái chết do nạn đói, do bệnh truyền nhiễm gây nên. Vào lúc đó, loài quỷ sẽ hiện ra ở khắp mọi nơi. Nếu có ai viết và truyền bá bài Pháp này, thì sẽ không có tai họa từ các chương nghịch hoặc quỷ dữ.

Trong năm Kỷ Dậu (2029), sẽ không có tai họa xảy ra. Tuy nhiên, điều quan trọng là trong năm đó, chúng sanh phải cẩn thận, luôn tinh tấn trong việc tu tập của mình và không được ăn loại thịt đỏ. Vào năm Canh Tuất (2030), tất cả các thành phố và các khu vực lân cận sẽ bị tràn ngập bởi các loài thú ăn thịt như hổ, gấu, chó hoang, chó sói, và những loài vật tương tự như thế. Lúc đó, điều hết sức quan trọng là phải viết và truyền bá



bài Pháp này như một phương tiện cứu cánh để cứu giúp loài người. Đến năm Tân Hợi (2031), tất cả chúng sinh sẽ như bị mất tự chủ, và sẽ như giấy bị thổi bay trong gió, hoặc như thể bị cuốn trôi trong một trận lụt. Sau đó, những kẻ thiếu đức tin vào bài Pháp này sẽ phải chết." Tiếp theo, Đức Thế Tôn quay ra nói với Đức Quán Thế Âm:

"Vào năm Nhâm Tý (2032), một âm thanh huyền bí sẽ vang dội từ vực sâu trong không gian. Và, giống như ánh sáng của mặt trời và mặt trăng, bởi vì sức mạnh với quyền năng vô lượng của Đấng Đại Giác Ngộ, nếu ai biên chép và truyền bá bài Pháp này, bài Pháp này sẽ chiếu sáng tất cả bốn phương và tám hướng và như thế, sau đó nó sẽ đem lại lợi lạc cho đến khi Đức Phật Di Lặc ra đời. Nếu có



ai ghi chép và phổ biến bài Pháp này, thì người đó sẽ có được công đức to lớn tựa núi.

Trong cung điện Potala tại nước Tây Tạng, nơi ngự của Đấng Đại Giác Ngộ trong hình tướng biến thể, vây quanh Ngài bởi một đoàn tùy tùng mà toàn tâm họ đều thanh tịnh và trong sáng. Tất cả chúng sinh, phương trên và phương dưới, trong tất cả mười phương, đều được sống trong an lạc. Sự an lạc này được tăng trưởng lên vì lợi ích của tất cả chúng sinh trên nền tảng của những thiện ý từ bi của Đức Quán Thế Âm ban phát cho tất cả mọi người.

Còn nếu như có suy nghĩ rằng điều này không đúng sự thật, hoặc chúng sinh nảy sinh những sự hoài nghi, thì sẽ có một thời kỳ dịch bệnh lan tràn xuất hiện vào giữa mùa hè (năm 2032). Loài người sẽ chết từ lúc bình



minh cho đến lúc chạng vạng tối. Vào thời điểm đó, tính từ khi giai đoạn tà ác tăng trưởng, thì tất cả các khu rừng sinh thái sẽ sụp đổ hoàn toàn.

Tất cả các núi đá sẽ vụn nát tận gốc. Chúng sinh sẽ không thể kham nổi sự tiến trình san bằng của đất núi. Cứ mỗi mười người, chỉ có một người còn sống sót. Nếu có ai nghĩ rằng điều này không đúng, hãy biết đây là lời của Đức Thế Tôn. Ôi, thật đáng thương thay chúng sanh!

Vào năm Đinh Mùi (2027), và trong năm Mậu Thân (2028), tà ác "gấp năm trăm lần" sẽ xuất hiện. Sự quấy nhiễu này sẽ đến từ muôn phương tám hướng" Nhân loại sẽ trở nên thô tục và đầy dẫy sân si. Bài Pháp thiêng liêng này sẽ giải cứu chúng sanh thoát khỏi những hiểm báo trước về thời kỳ Mạt Pháp



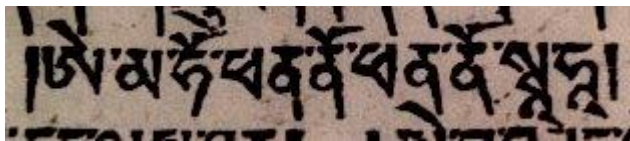
với đầy đầy cái ác này , chỉ cần ai đó có niềm tin vào bài Pháp này, nhìn thấy, ghi chép và truyền bá bài Pháp này.

Bằng vào phương tiện này, nỗi lo lắng của chúng sanh sẽ trở nên an lạc. Nếu ai làm việc này, thì phước lành vô lượng sẽ đến với họ. Nguyện cho các loài chúng sinh được thoát khỏi tất cả mọi sự kinh hãi và lo sợ ! Bài Pháp thiêng liêng này, chỉ có một ý, không có thêm ý nghĩa thứ hai, và đã được tuyên thuyết vì lợi ích của tất cả chúng sinh. Bài Pháp thiêng liêng này sẽ truyền bá nguyên vẹn đến tất cả các cõi và tất cả mọi người sẽ được hưởng an lạc. Nguyện cho các chúng sinh sống với đạo đức được thoát khỏi sự khổ đau ! Nếu ai đó không tinh tấn trong việc trì tụng bài Pháp này trong suốt năm hoặc sáu tháng, thì sẽ trải qua một thời kỳ đau ốm và bệnh họa. Một



số người sẽ chết vì sốt; một số vì cảm lạnh; một số vì đau dạ dày; một số vì điên loạn; một số vì bệnh ngoài da. Một số vì bệnh tim, những người khác vì bệnh gan.

Có một giải pháp cho các tác hại này. Khi có sự bất thường (bắt đầu ngay khi có những dấu hiệu) trong cơ thể, nếu những người đàn ông và đàn bà buộc câu minh chú này vào người của họ, câu minh chú này sẽ bảo vệ họ và sẽ giúp họ tránh khỏi được các căn bệnh truyền nhiễm và các tác hại của loài quỷ dữ, thủy thần, và các vị ác thần. Đó là: E ma ho pen-no pen-no so ha!



Đàn ông thì đeo bên phải và đàn bà thì đeo bên trái.



Nếu có ai đó làm điều này, thì người đó sẽ tránh được các bệnh tật và các bệnh truyền nhiễm, và người đó sẽ có được một cuộc sống tốt đẹp. Nếu có ai đó ghi chép, truyền bá và đặt hết niềm tin vào đây, thì không có gì để nghi ngờ rằng người đó sẽ tránh được một đại dương đầm máu của kiếp sống đầy khổ đau. Ôi đáng thương thay cho loài người ở khắp mọi nơi!

Nguyện cho mọi khổ đau, cái chết không thể tránh khỏi, đều được hoàn toàn tịnh hóa. Nguyện cho những thời gian tốt đẹp sẽ có lại như trước! Nguyện cho chúng sanh có được công đức vô lượng!

Đối với tất cả những ai không tin vào bài Pháp thiêng liêng này, như đã nói trước đây, họ sẽ không có cơ hội để tin nữa, và như vậy bệnh tật sẽ trở lên ở khắp mọi nơi trong các



thành phố. Thậm chí, dù cho dự trữ sẵn thực phẩm dinh dưỡng, vào thời điểm đó, chúng sanh ấy sẽ không thể ăn được những thứ đó.

"Sau đó, để khơi lên lòng từ bi trong tâm của các chúng sanh hữu tình, Đức Quán Thế Âm, Thiên Thủ, Thiên Nhãn đã thốt lên về phần này của bài Pháp: "Con khẩn nguyện Đức Thế Tôn, xin Ngài thêm sức mạnh cho bài Pháp này. Con xin Ngài trao truyền bài Pháp thiêng liêng này với tất cả lòng đại bi vô lượng của Ngài.

"Một lần nữa, Đức Thế Tôn lại dạy rằng:

"Nếu có một ai hành trì miên mật bài Pháp này với sự tín tâm và tin tưởng, thì thời gian tà ác sẽ ngưng. Điều này sẽ giúp ích cho tất cả các loại bệnh tật và bệnh họa. Nguyện cho tất cả mọi người đang sống trên mặt đất đạt được vô số công đức. Khi họ thoát khỏi tất cả



mọi sự bất hạnh, các bệnh truyền nhiễm, các loại bệnh tật và mọi sự bất an, mà đó là những dấu hiệu của thời kỳ đại ác, nguyện cho họ được trải nghiệm những thời gian tốt đẹp như trước.

Trên phương diện tích cực về việc đưa ra một lời nguyện như thế này, thì lượng công đức một người làm được điều này , đặc biệt là trong các tháng 4 (Mẹo) và 7 (Ngọ), sẽ là vô lượng. Nếu người biên chép bài Pháp này và truyền bá, họ sẽ đạt được một cuộc sống trường thọ, không bệnh tật, và sẽ có được sự hạnh phúc và thịnh vượng. Ngay cả nếu họ chỉ viết một đoạn của bài Pháp này, thì tất cả các ảnh hưởng độc hại của thời kỳ đại ác sẽ được tịnh hóa trong chính thời họ đang sống. Điều đã xảy ra trước đây sẽ một lần nữa tiếp tục phát sinh thêm trong năm Thìn. Nó



sẽ tự hiển lộ, nhưng sẽ không thể lan ra rộng rãi đến các cõi trong thế gian bởi vì thời kỳ tà ác đang phát sinh. Sau đó, vào năm Bính Ngọ (2026), bài Pháp này sẽ mới được truyền bá rộng khắp. Việc làm này là một cách để xoay chuyển thời kỳ tà ác. Nếu chúng sanh không thể truyền bá ý tưởng này đến tất cả các nước, thì các mùa màng sẽ bị hủy hoại hoàn toàn bởi ba trận giá rét, hoặc mưa đá. Thứ nhì, các cảnh tượng kinh khiếp của nạn đói sẽ diễn ra. Và khi căn bệnh không rõ nguyên nhân sẽ xảy đến, thì sẽ có rất nhiều sự khổ đau và bất hạnh.

Nhưng, nếu ai viết ra và truyền bá bài Pháp này, thì không có nghi ngờ nào nữa rằng người đó sẽ thoát khỏi được mọi thống khổ này. Cho đến khi Đức Phật Di Lặc giảng thế, bài Pháp này sẽ là phương tiện cứu cánh che



chở cho các chúng sinh. Nếu một ai đó đặt niềm tin và sự tín tâm vào đây, thì mọi trắc trở và các che chướng sẽ được tẩy sạch, và người đó sẽ được thanh tịnh hóa.

Ngưỡng nguyện mọi chúng sanh được sống trong thế giới an lạc. Nguyện mọi sự trân quý và mong cầu được thành tựu! Nguyện tất cả các quốc gia đều được may mắn! Nguyện cho thế gian được an vui! Khi tình trạng bất ổn, bệnh tật, nạn đói ở tất cả các nước được tịnh hóa, nguyện cho có được một cơn mưa diệu kỳ nhất đem lại lợi ích cho các loại mùa màng, và nguyện cho chúng sinh tự nhiên đạt được sự mong muốn của mình! Nguyện cho sự giàu thịnh vượng của các dân tộc được tăng trưởng rộng rãi. Nguyện cho bánh xe của các giáo pháp thiêng liêng được vững bền, mãi mãi!"



Sau khi Đức Thế Tôn tuyên thuyết, tất cả các Chư thiên, Đức Quán Thế Âm, Đức Phật Di Lặc, Đức Ananda, Atula, loài Trời, người, các chúng sanh sống bằng mùi hương, rất vui mừng và tán thán bài Pháp này. Ngón Đèn Làm Sáng Tỏ Mọi Điều, Sự Tiên Tri Về Các Điều Sắp Đến kết thúc ở đây.

Công trình đặc biệt duy nhất "Ngón Đèn Làm Sáng Tỏ Mọi Điều, Sự Tiên Tri Về Các Điều Sắp Đến" này đã được tiết lộ bởi cố Đại Sư Jamyang Khyentse Choskyi Blogros (1896 1959), được nổi danh rộng rãi và ca tụng là "Vị Thầy Của Các Vị Thầy". Bài Pháp này lần đầu tiên được dịch sang tiếng Anh vào năm 1988, bởi Karma Sungrab Gyatsho, với lời khuyên rằng sẽ phải được sao chép một cách tự do rộng rãi. Chúng tôi đã được bầu chọn để phổ biến công trình này như đã



nhận được, chỉ hiệu đính rất ít, khi thông dịch viên chuẩn bị phần hiệu đính với sự hỗ trợ của đệ tử của Cố Đại Sư Khyentse Rinpoche, và các nhà bình luận chuyên nghiệp khác. Các sự sửa đổi của chúng tôi bao gồm các vấn đề về từ ngữ trong tiếng Anh; không về nội dung, điều này không thay đổi, và ý nghĩa căn bản được giữ nguyên vẹn.

Katie Nguyễn (Jigme Dechen Dolma) sưu tầm và hiệu đính dựa trên bản Kinh tiếng Anh của Karma Sungrad Gyatso và bản tiếng Việt của cô Nguyệt Đăng Pháp Tụ (dịch sang Việt ngữ tháng Ngo, năm Ất Mùi, Âm lịch, tức tháng 8 năm 2015 Dương Lịch)



*Nguyện nhờ vào bản dịch không hoàn hảo này
mà người đọc nhận được lực gia trì toàn hảo
của mười phương Phật, mau chóng thành tựu
Chánh đẳng giác.*

Mọi sai sót là của người dịch.

*Mọi công đức xin hồi hướng Pháp giới chúng
sinh sớm trọn thành Phật đạo*